

ВИДЕОМАТЕРИАЛЫ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ: ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТЬ, ПРИНЦИПЫ, РЕАЛИИ

VIDEO RESOURCES IN FOREIGN LANGUAGE CLASSES AT UNIVERSITY: FEASIBILITY, PRINCIPLES, REALITIES

*I. Stikhina
V. Lapina*

Summary: Based on the analysis of the researchers' works, students' survey and practical experience of using video resources in foreign language classes, the authors summarize the principles of work with video materials, substantiate the approach to their selection, develop and explain the «through viewing method». An example of a work cycle with one of the video fragments is given: tasks and specific exercises for each stage are offered; the results of the work done are summarized.

Keywords: video resource, video material, foreign language, language environment, motivation, fiction film, exercises.

Стихина Ирина Александровна

Кандидат филологических наук, доцент, Уральский государственный экономический университет, (г. Екатеринбург)
stihina_ia@usue.ru

Лапина Валентина Юрьевна

старший преподаватель, Уральский государственный экономический университет, (г. Екатеринбург)
lapina_vu@usue.ru

Аннотация: На основе анализа работ исследователей, практического опыта использования видео ресурсов на занятиях по иностранному языку и опроса студентов авторами обобщаются принципы организации работы с видеоматериалами, обосновывается подход к их выбору, разрабатывается и объясняется «метод сквозного просмотра». Приводится пример цикла работы с одним из видеофрагментов: ставятся задачи, демонстрируются упражнения для каждого из этапов, обобщаются результаты проделанной работы.

Ключевые слова: видео ресурс, видеоматериал, иностранный язык, языковая среда, мотивация, художественный фильм, упражнения.

Введение

Необходимость развития коммуникативной компетенции обучающихся, которая позволит им использовать коммуникативные технологии на иностранных языках с целью профессионального и академического взаимодействия, мотивирует исследователей искать максимально эффективные способы воздействия на студентов в рамках искусственной языковой среды занятий по иностранному языку. Обычно отмечаются следующие средства создания языковой среды: аутентичные элементы обстановки в аудитории; общение с обучающимися только на изучаемом языке; метод действий; аудиолингвальный и аудиовизуальный методы; когнитивный метод (речевые и коммуникативные упражнения после просмотра видеофрагмента) и др. [1; 2; 9].

В данной статье мы хотим обратить внимание на видео ресурсы, которые играют важную роль в создании языковой среды – погружают в культурные реалии и менталитет носителей. Отмечается, что использование видеоматериалов способствует развитию как само мотивации – когда сам фильм интересен обучающемуся, так и мотивации – когда в процессе работы с видео студенту становится ясно, что понимание контента на иностранном языке возможно и реально, а это придаёт уверенность, развивает стремление к дальнейшему обучению и совершенствованию [13, с.24].

Целью исследования является разработка методики

работы с видеоматериалами на занятиях по иностранному языку. К практическим задачам относится определение подхода к выбору видео ресурсов и создание системы упражнений для видеоматериала. Методы проведения исследования включают контент-анализ работ современных авторов, рассматривающих данную проблематику, сопоставление и обобщение полученных результатов. Кроме того, использован метод опроса студентов, осуществлен анализ их мнений, а также обозначены дальнейшие перспективы работы с видеоматериалами.

Результаты исследования

Понимание развлекательного контента на иностранном языке и знакомство с новыми культурными реалиями являются важными факторами для студентов [17, с. 176]. Полагаем, можно говорить и об актуальности использования фильмов развлекательного характера, акцентирующих социокультурную составляющую, в качестве учебных видеоресурсов. Конечно, подход к выбору может быть иным: так, Н.Н. Гришко и Е.А. Конторович предлагают студентам экономического вуза фильмы на экономические темы [6, с. 14]. Н.В. Коноплюк рекомендует использовать в рамках методики кейсов фрагменты фильмов с тематикой, соответствующей изучаемым разделам рабочей программы дисциплины [11, с. 24]. Подходы к выбору материала фильма могут варьироваться, но очень важно, чтобы выбор фильма со стороны педагога был продуманным, а логика заданий позволяла сту-

дентам совершенствовать их знания и навыки. В связи с этим нельзя не упомянуть о том, что работа с видеоматериалами требует от преподавателя большой подготовки, так как упражнения к фильму нужно создавать самостоятельно.

Существует целый ряд рекомендаций и требований, разработанных авторами. Так, отмечается, что предпочтительнее предлагать для просмотра короткие видео(фрагменты). О.В. Кряхтунова, Л.В. Садовина подчёркивают, что даже фрагменты длиной 4–5 минут обладают высокой плотностью и насыщенностью информации, и работа с ними может продолжаться достаточно долго и интенсивно [12; 16]. Акцентируется необходимость «дозировать» работу с видео в т. ч. во избежание перегрузок обучающихся и снижения их мотивации. Для этого авторы предлагают использовать один тематически фрагмент видео на занятии [13, с. 346]. Декларируются «принцип соответствия видео фрагмента теме занятия» и «принцип краткости видеофрагмента» [4, с. 45]. Доступность и соответствие языковому уровню обучающихся также важны [3, 13]. При этом продолжительность видео должна быть не более 10 минут, а частота его предъявления – не чаще 1 раза в неделю. Е.В. Левшикова уточняет: объяснения преподавателя обязательны, как и работа с упражнениями на после демонстрационном этапе. В целом, видео рассматривается как дополнительный материал на занятии иностранным языком [13, с. 346].

Исследователи отмечают, что работа с видеотекстом аналогична работе с любым текстом. Она включает три этапа, которые обозначают по-разному: 1) до текстовый/ пред демонстрационный/ пред просмотрный/ вводные упражнения/ подготовительный; 2) текстовый/ демонстрационный/ просмотрный/ *Reading and Talking* / процессуальный и 3) после текстовый/ после демонстрационный/ пост просмотрный/ творческий/ *Follow up assignments* [4; 6; 7; 16].

Мы полагаем, что художественные фильмы особенно привлекают обучающихся в силу многих факторов, в частности, благодаря развлекательному содержанию, захватывающему сюжету, игре актёров. Просмотр такого фильма, работа с его языковым материалом и обсуждения будут для студентов нескучной альтернативой работе с текстом в учебнике. Вышеизложенное доказывает проведённый нами опрос студентов бакалавриата Уральского экономического университета. В опросе принимали участие три группы, в общей сложности 45 человек. Было задано несколько вопросов: об отношении к использованию видеоматериалов на занятиях по иностранному языку; о целесообразности, оптимальной периодичности их использования; о предпочитаемых жанрах и формате; об упражнениях на основе видеоматериала. Также было предложено поделиться конкретными названиями фильмов, подходящих для просмотра

на занятиях по английскому языку.

Учитывая мнения исследователей и обучающихся, мы предлагаем акцентировать следующие пункты при использовании видео ресурсов на занятиях по иностранному языку:

1. Выбрать фильм развлекательного характера (комедию, возможно, анимационный фильм или комедийную драму с фокусом на эмоциональных аспектах и конфликте героев) с увлекательным сюжетом, что обеспечит заинтересованность обучающихся и вследствие этого как повышение их мотивации к работе с заданиями по видеофрагментам, так и более эффективное запоминание/ усвоение языкового материала.
2. Разделить фильм на условные фрагменты длительностью до 10 минут; подготовить упражнения по каждому фрагменту в соответствии с предлагаемыми многими авторами этапами.
3. Используя «метод сквозного просмотра» один раз в неделю работать над видеофрагментами, чтобы в итоге охватить весь хронометраж фильма. Это необходимо для восприятия кинематографического произведения как единого целого, а также после демонстрационного обсуждения впечатлений и основных смыслов.

Обсуждение результатов

Для апробирования, предложенного нами «метода сквозного просмотра» мы выбрали анимационный фильм «Zootopia» («Зверополис») на английском языке с субтитрами на английском языке в трёх группах различных неязыковых профилей подготовки: «Судебная экспертиза», «Экономика» и «Пищевые биотехнологии». Языковой уровень студентов неоднородный, в основном, от A2 до B2. Использование субтитров в группах с таким составом участников с одной стороны, помогает интенсифицировать восприятие аудио текста на иностранном языке, а с другой стороны, предоставляет дополнительную опору – визуализацию текста как вспомогательный инструмент при аудировании.

В рамках предложенного нами «метода сквозного просмотра» предлагались упражнения «трёх этапов»: претекстового, текстового и после текстового. Студенты должны были 1) понять основной смысл видеофрагмента и конкретные детали увиденного; 2) повторить ранее усвоенный лексический /грамматический материал, запомнить новый; 3) совершенствовать произношение; 4) формулировать собственные мысли, говорить на заданные темы.

Приведём в качестве примера работу над первым фрагментом фильма (5 минут 40 секунд). Нужно отметить, что в данном отрывке затронута проблема выбо-

ра профессионального пути, что соответствует изучаемой студентами в данном семестре теме «Job-hunting». Учебными задачами являются усвоение лексики по теме «Профессии», «Животные»; практика аудирования; тренировка произношения; говорение на тему «Профессия мечты». На претекстовом этапе обсуждается название фильма «Zootopia» и предлагается несколько вопросов по «животной» тематике фильма: *-Why is the film called Zootopia? -Who are its main characters? -What animals do you remember?* Также на этом этапе снимаются некоторые лексические сложности: в форме упражнения на сопоставление английского слова и русского эквивалента предоставляется список слов, которые могут вызвать затруднения (*maim – увечить, калечить; maul – терзать, рвать; treachery – вероломство* и т.д.).

На текстовом этапе предлагаются вопросы на понимание конкретных деталей: *-«At the beginning of the movie young animals present a play. Which professions were mentioned?»; -«What was the rabbit's name?»; -«What about the main character's background? What are her parents?»; -«How many sisters and brothers does the main character have?». Также студенты заполняют пропуски во фразах персонажей, используя различные лексические единицы из видеофрагмента, например: «But over time we moved beyond our primitive s___ ways» (*savage*); «Now, predator and p___ live in h___» (*prey, harmony*) и др.*

На послетекстовом этапе даны вопросы для стимулирования самостоятельного говорения, дискуссии: *-«Why does Judy want to become a police officer?»; -«What's your opinion about the slogan "Anyone can be anything!"?»; -«What is the main character's dream and why? Is she determined to achieve her goal? How do you know?»; -«What is a "dream job"? Is it possible to get it?»* При выполнении дискуссионных заданий происходит в т.ч. развитие навыков совместной творческой деятельности, которые особенно актуальны для трудового процесса в эпоху развития цифровых технологий и платформенной экономики [15, с. 56]. Для организации такой деятельности важна творческая способность педагога создавать необходимую атмосферу на занятиях, стимулировать говорение [10, с. 44].

Поставленные задачи были выполнены – в процессе просмотра видеофрагмента и работы над заданиями трёх этапов студенты: 1) практиковали аудирование для общего понимания и получения точной информации; 2) повторили и изучили ряд лексических единиц по темам «Животные», «Профессии»; 3) практиковали произношение и 4) говорение на тему «Профессия мечты». Грамматические аспекты были также интегрированы в работу (например, при формулировке ответов).

Опрос 45 студентов бакалавриата, в группах которых проводилась работа с видеофрагментами, показал следующее: 1) прежде всего, готовность и желание студен-

тов смотреть видео на иностранном языке на занятиях (97,3 % положительно относятся к просмотру видео). 2) Жанр, предпочитаемый студентами – комедии (70,3%), остальные отметили разные жанры, мультфильмы, «что-то весёлое», что подтверждает идею о востребованности развлекательного компонента. 3) Анимационные фильмы 100% студентов считают актуальными для просмотра. 4) 89,2% студентов считают, что упражнения по видеофрагментам полезны: так лучше запоминаются новые слова и обороты, грамматические структуры, и только 10,8% полагают, что упражнения необязательны (лексика и так усваивается во время просмотра), при этом никто не считает упражнения бесполезными. 5) На занятии по иностранному языку студенты хотели бы смотреть комедийные или фантастические фильмы, например, «Гарри Поттер», «Один дома»; мультфильмы – «Шрек», «Элвин и бурундуки», «Головоломка», «Король Лев», «Рапунцель», «Рататуй» и др. Отмечалось, что интересуют мультфильмы студий Дримворкс, Пиксар, Дисней, популярные фильмы, которые знает большинство. В целом, выбор фильмов также подтверждает ориентацию студентов на комедийный жанр, развлекательный контент.

Потребность именно в таком контенте обусловлена, с нашей точки зрения, необходимостью получения положительных эмоций в непростое для молодых людей время, когда многие вынуждены совмещать работу с учёбой, жить в условиях повышенных психических и физических нагрузок. Как отмечают исследователи, настрой на позитивное времяпровождение, переключение на другую деятельность может снять напряжённое состояние, и просмотр фильма может быть подходящим вариантом, наряду с аутогенной тренировкой, релаксацией, водными процедурами, физическими нагрузками, чтением книги, прогулкой [5, с. 111; 8, с. 50].

Выводы и заключение

Существует масса рекомендаций по работе с видеоресурсами, во многом они повторяют и дополняют друг друга. К основным принципам относят: 1) подбор видеоматериалов в соответствии с тематической направленностью занятий, языковым уровнем обучающихся, мотивирующим потенциалом видеофрагмента; 2) краткость, «дозированность» видеофрагментов; 3) предварительную разработку упражнений «трёх этапов» и работу над видеофрагментом в соответствии с ними.

Мы предлагаем выбирать художественные фильмы развлекательного характера (комедии, анимационные фильмы) с захватывающим сюжетом, чтобы вызвать интерес обучающихся и мотивировать их к просмотру и работе с языковым материалом. По нашему мнению, при работе с художественным произведением желательно не нарушать целостность восприятия фильма, так как

драматургия произведения раскрывается в процессе его просмотра, поэтому предложенный нами «метод сквозного просмотра», позволяющий охватить художественный фильм целиком, является актуальным и целесообразным. При этом не нарушается принцип фрагментарной подачи материала на занятии, так как фильм делится на отрывки, которые студенты смотрят еженедельно. Это позволяет проводить работу с языковым материалом фильма на каждом занятии по иностранному языку, не перегружая обучающихся. Упражнения для каждого видеофрагмента должны быть предложены в рамках традиционных «трёх этапов» и выстроены согласно учебным задачам.

«Метод сквозного просмотра» подразумевает системность – необходимость смотреть фрагменты еженедельно, и требует кропотливой разработки системы упражнений к каждому видеофрагменту. Тем не менее, основываясь на опыте работы с фильмом на английском языке по «методу сквозного просмотра», можно утверждать, что высокая мотивация студентов и результаты усвоения языкового материала свидетельствуют о его перспективности и возможности применения с широким кругом фильмов на иностранном языке.

Одним из существенных вопросов сегодня остаётся вопрос о том, где найти соответствующие видеоресурсы на иностранном языке. Ранее множество исследователей указывали платформу YouTube, зарубежные сайты и иные материалы, который сейчас малодоступны или недоступны для просмотра в связи с политикой данных видеохостингов, СМИ и др. Однако ещё в 2022 году представитель АНО «Цифровые платформы» отметил, что «VK Видео» может заменить YouTube в России. По мнению эксперта, разработчики платформы многое сделали, чтобы стать занять лидерские позиции среди отечественных видеохостингов. Есть и другие варианты, например, Rutube, Дзен, однако иноязычных материалов там не так много. Конечно, имеются различные сайты, посвящённые фильмам и сериалам на иностранном языке, но если сайты демонстрируют видео по ссылкам из YouTube, то с просмотром возникнут проблемы. В связи с этим преподавателям рекомендуется создавать собственный каталог видеоресурсов на разные темы, предварительно скачав доступные видеоматериалы, например, с платформы VK видео. Такой каталог позволит выбирать подходящие видеоматериалы, разрабатывать систему упражнений к ним и успешно применять на занятиях по иностранному языку.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бабченко М.А. Создание искусственной языковой образовательной среды с помощью технологии «English every minute» или «Образовательная перемнка» // Вестник науки и образования. 2020. №4–1 (82). С. 76–79.
2. Богачева А.В. Методы создания искусственной языковой среды на занятиях РКИ // БГЖ. 2021. №2 (35). С. 34–37.
3. Борщева О.В., Кузьмина Г.Ю. Видеохостинг YouTube в обучении иностранному языку в вузе // Мир педагогики и психологии: международный научно-практический журнал. 2021. № 03 (56). С. 5–12.
4. Васильева А.Г., Заспа О.А., Наянова М.А. К вопросу об использовании видео материалов на занятиях по иностранному языку в вузе // Мир педагогики и психологии: международный научно-практический журнал. 2022. № 06 (71). С. 41–47.
5. Гитинова П.Ш., Гагиева Д.А., Борлакова З.А. Теоретические аспекты проблемы учебного стресса и стрессоустойчивости у студентов медицинских вузов и способы выхода из него // Проблемы современного педагогического образования. 2022. №77–2. С. 109–112.
6. Гришко Н.Н., Конторович Е.А. Использование видео на занятиях по иностранному языку как средство повышения мотивации студентов экономических вузов // Промышленность: экономика, управление, технологии. 2017. №2 (66). С. 11–14.
7. Данилова Ю.С. Видео ресурсы как средство создания коммуникативного взаимодействия на иностранном языке / Ю.С. Данилова // Стратегии развития современной науки: сборник научных статей. Том Часть II. – Москва: Издательство «Перо», 2019. С. 35–39. EDN NHAGOL
8. Ермакова Е.Г. Профилактические меры борьбы со стрессом в жизни студентов, причины, способы и средства снятия стресса. // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. 2020. №9-2. International Journal of Humanities and Natural Sciences, vol. 9-2 (48), 2020. С. 49–52. DOI: 10.24411/2500–1000-2020-11024
9. Жуковская И.Е., Хашимходжаев Ш.И., Амиров Р.А., Норбоева Н.Э. Роль интеллектуальных систем в деятельности высших учебных заведений и подготовке кадров в условиях новых вызовов // Цифровые модели и решения. 2024. Т. 3, № 3. С. 68–78. DOI: 10.29141/2949-477X-2024-3-3-5. EDN: NQGPQK.
10. Кантарюк Е.А. Особенности творческой деятельности педагога / Е.А. Кантарюк, Ю.А. Бордюгова // Человек. Общество. Наука. 2024. Т.5. №2. С. 41–48. URL: <http://www.stu.lipetsk.ru/magazines/chelovek-obshhestvo-nauka/articles/2024/>. DOI: 10.53015/3034-3151_2024_5_2_41.
11. Коноплюк Н.В. Технологии кейс-стади на основе художественных фильмов в преподавании делового английского языка для студентов неязыковых специальностей // Доказательная педагогика и психология. 2024. №3. С. 23–30. DOI: 10.18323/3034-2996-2024-3-58-2.
12. Кряхтунова О.В. Методика работы с видеоматериалами в иностранной аудитории / О.В. Кряхтунова. Астрахань: АГТУ, 2011. 136 с.
13. Левшикова Е.В. Видео-ресурсы как средство формирования коммуникативной и межкультурной компетенции // Цифровая гуманитаристика и технологии в образовании (ДНТЕ 2023): сб. статей IV Международной научно-практической конференции. 16–17 ноября 2023 г. / Под ред. В.В. Рубцова, М.Г. Сороковой, Н.П. Радчиковой. – Москва: ФГБОУ ВО МГППУ, 2023. С. 336–348.
14. Назренко Е.Б., Халявина Д.В. Ролевая игра на основе видеосюжета на уроках русского языка как иностранного // Сетевой журнал «Научный результат». Педагогика и психология образования. – Т.2, №1, 2016. С. 22–25.

15. Пась Л., Нехода Е.В. (2024). Совместная деятельность и гибкая модель занятости // Управленец. Т. 15, № 4. С. 52–66. DOI: 10.29141/2218–5003–2024-15-4-5. EDN: PMHNSV.
 16. Садовина Л.В. Применение видеоматериалов в процессе обучения английскому языку. Методические материалы. – Йошкар-Ола: ГБУ ДПО Республики Марий Эл «Марийский институт образования», 2016. 28 с.
 17. Stikhina I.A. Teaching a second foreign language at a modern non-linguistic university: challenges and prospects / I.A. Stikhina, E.V. Erofeeva // Philological Class. – 2024. – Vol. 29, No. 1. – P. 170–182. DOI 10.26170/2071-2405-2024-29-1-170-182.
-

© Стихина Ирина Александровна (stikhina_ia@usue.ru), Лапина Валентина Юрьевна (lapina_vu@usue.ru).
Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»